



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/467
25 June 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ЕГО МИССИИ ДОБРЫХ УСЛУГ НА КИПРЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1032 (1995) Совета Безопасности от 19 декабря 1995 года. В пункте 11 указанной резолюции Совет Безопасности просил меня представить в течение нынешнего мандатного периода Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) доклад о проведении моей миссии добрых услуг, включая всестороннюю оценку моих усилий по достижению урегулирования положения на Кипре.

II. МИССИЯ ДОБРЫХ УСЛУГ

2. В моем последнем докладе о моей миссии добрых услуг от 29 октября 1994 года (S/1994/1229) я информировал Совет, в частности, о том, что лидеры общин киприотов-греков и киприотов-турок приняли мое предложение встретиться для проведения неофициальных прямых переговоров вместе с заместителем моего Специального представителя г-ном Густавом Фесселом, с тем чтобы конкретным образом изучить пути, с помощью которых можно было бы добиться прогресса как в области осуществления мер укрепления доверия, так и в области всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы. Я информировал Совет о том, что состоялось четыре такие встречи и что я буду постоянно держать Совет в курсе событий с учетом продолжающихся консультаций. В письме от 4 ноября 1994 года (S/1994/1256) Председатель Совета сообщил мне, что члены Совета приняли к сведению указанный выше доклад и надеются получить окончательный доклад в соответствующее время.

3. 9 декабря 1994 года я сообщил членам Совета Безопасности о том, что оба лидера провели пять встреч с заместителем моего Специального представителя в его резиденции в районе, охраняемом Организацией Объединенных Наций (ОООН), в Никосии общей продолжительностью свыше 10 часов.

96-15744.R 250696 250696

/...

4. Эти встречи дали хорошую возможность обоим лидерам разъяснить свои позиции. Лидер киприотов-турок решительно заявил, что главным приоритетом переговоров должно быть

достижение соглашения о путях осуществления комплекса мер укрепления доверия главным образом в отношении огороженного района Вароши и никосийского международного аэропорта. Лидер киприотов-греков подчеркнул важность прежде всего подтверждения того, что когда каждый из лидеров решительно выступит в поддержку урегулирования, предусматривающего создание федерации, состоящей из двух общин и двух районов, то тогда они действительно добьются согласия по основополагающим принципам. Он подчеркнул, что такое урегулирование требует принятия базовых принципов, которые недавно были одобрены Советом Безопасности в пункте 2 резолюции 939 (1994) от 29 июля 1994 года, а также принятия определения политического равенства, одобренного Советом в его резолюции 750 (1992) от 10 апреля 1992 года. Лидер киприотов-турок вновь заявил о своей приверженности урегулированию, предусматривающему создание федерации. Вместе с тем по некоторым аспектам, главным образом касающимся суверенитета и политического равенства, его позиция по-прежнему расходится с резолюциями Совета Безопасности.

5. В ходе этих встреч прошли полезные дискуссии по ряду других вопросов, касающихся общего соглашения, в особенности безопасности и гарантий; членства в Европейском союзе; территории, перемещенных лиц и имущественных претензий; полномочий и функций федерального правительства; трудностей, с которыми сталкивается община киприотов-турок в результате кипрской проблемы, а также осуществления мер укрепления доверия.

6. Эти неофициальные дискуссии не принесли определенных результатов. Однако они дали возможность каждому лидеру хорошо ознакомиться с позицией другого по всем основным вопросам и, как мне представляется, открыли некоторые многообещающие перспективы. Я обсудил их на встречах с лидерами киприотов-греков и киприотов-турок 24 ноября и 2 декабря 1994 года, соответственно. Я высоко оценил готовность лидера киприотов-греков изучить возможные взаимные компромиссы (или "уступки"), которые позволят обоим лидерам ответить на все опасения друг друга. Я настоятельно призвал лидера киприотов-турок ответить аналогичным образом. Я обратил особое внимание обоих лидеров на многообещающие возможности компромиссного подхода в качестве одного из путей обсуждения всеобъемлющего урегулирования и подчеркнул, что такую возможность нельзя упустить.

7. Я сожалею, что это предпринятое мною усилие не принесло конкретных результатов, хотя я по-прежнему считаю, что неофициальные переговоры в октябре 1994 года открыли беспрецедентные возможности для прогресса на пути всеобъемлющего урегулирования путем переговоров. Мои последующие усилия были посвящены изысканию основы для возобновления прямых переговоров между обоими лидерами. Я просил моего Специального представителя г-на Джо Кларка посетить этот район с целью проведения дискуссий с обоими лидерами и старшими официальными лицами Турции и Греции, а заместителя моего Специального представителя просил продолжить его челночные контакты с обоими лидерами. Г-н Кларк посетил Никосию, Анкару и Афины в марте и мае 1995 года. На брифинге 5 июня 1995 года г-н Кларк информировал членов Совета Безопасности о своих двух визитах в этот район и предпринятых им усилиях для организации непосредственных переговоров по вопросу о всеобъемлющем урегулировании на основе того, что оба лидера будут готовы обсудить возможные компромиссы. Ему не удалось изыскать такую основу для возобновления прямых переговоров. Он указал, что не видит возможности для прогресса в ближайшем будущем, однако усилия Организации Объединенных Наций будут продолжаться. С того времени многочисленные попытки, предпринятые мной и заинтересованными правительствами, как на острове, так и за его пределами, не дали возможности выйти из этого тупика.

8. Недавно 6 июня 1996 года в Стамбуле я лично встретился с лидером киприотов-турок и 11 июня 1996 года в Женеве – с лидером киприотов-греков. Эти встречи дали возможность для

рассмотрения ключевых аспектов кипрской проблемы. Я выразил свое опасение по поводу того, что моя миссия добрых услуг в течение длительного времени не сдвинулась с мертвой точки, и настоятельно призвал их обратить внимание на негативные последствия такого тупикового положения для обеих общин.

9. Лидер общины киприотов-греков вновь заявил о своей приверженности переговорному урегулированию на основе прямых переговоров между обоими лидерами. Вместе с тем он подчеркнул, что во избежание еще одной безрезультатной встречи необходимо обеспечить путем непрямых переговоров, чтобы до начала прямых переговоров в позиции обеих сторон было достаточно общего. В этой связи он определил пять ключевых вопросов: безопасность, членство в Европейском союзе, территория, суверенитет и политическое равенство. Он подчеркнул, в частности, что обе общины не чувствуют себя в безопасности и что в этой связи необходимо разработать механизм, который бы с равной эффективностью удовлетворял интересы безопасности обеих общин. Договор о гарантиях 1960 года не удовлетворяет этой цели, и его община не может согласиться с тем, чтобы Турция обладала правом одностороннего вмешательства. Он напомнил о своем предложении по поводу демилитаризации Кипра (см. S/1994/680, пункты 25-27) в сочетании с созданием международных сил, которые могут включать греческие и турецкие контингенты, на основе пересмотренного мандата Организации Объединенных Наций, предусматривающего право прямого вмешательства в целях гарантирования всеобъемлющего согласованного урегулирования, а также безопасности каждой общины.

10. Лидер общины киприотов-турок вновь заявил о своей готовности встретиться с лидером киприотов-греков на прямых переговорах на основе: а) равного партнерства, предусматривающего равенство общин киприотов-греков и киприотов-турок во всех аспектах, включая принятие решений в федеральном правительстве, и б) Договора о гарантиях 1960 года. Он предложил использовать комплекс идей в качестве основы для прямых переговоров. Он выступил против любых изменений в Договоре 1960 года, включая право Турции на одностороннее вмешательство, а также против вступления Кипра в Европейский союз до Турции, что, по его мнению, будет идти вразрез с основой урегулирования на Кипре, предусматривающей создание двух районов и двух общин, а также с Договором о гарантиях.

11. Я вновь подчеркнул важность изыскания в кратчайшие возможные сроки основы для возобновления прямых переговоров между двумя лидерами. Она должна состоять во взаимном признании опасений каждой стороны и взаимном выражении готовности к компромиссу. С этой целью я призвал обоих лидеров содействовать усилиям моего нового Специального представителя г-на Хан Сын Чу и его заместителя г-на Густава Фессела. Я сообщил обоим лидерам о том, что г-н Хан посетит Кипр в течение первой недели июня, а затем поедет в Афины и Анкару.

III. ПРОЧИЕ СОБЫТИЯ

12. В период, охватываемый настоящим докладом, произошел ряд событий, которые могут отразиться на перспективах достижения всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы.

13. 6 марта 1995 года совет министров Европейского союза постановил, что переговоры о присоединении Кипра к Союзу начнутся спустя шесть месяцев после завершения его межправительственной конференции. Хотя конкретная дата пока не определена, по оценкам, переговоры Европейского союза с Кипром вероятнее всего начнутся в конце 1997 года или начале 1998 года. В то же время совет министров выразил свое сожаление по поводу недостаточного прогресса на переговорах под моей эгидой о всеобъемлющем урегулировании и призвал обе стороны активизировать свои усилия по достижению этой цели в соответствии с резолюциями

Совета Безопасности и концепцией федерации, предусматривающей создание двух общин и двух районов. Совет министров далее указал, что, по его мнению, членство в Европейском союзе позволит укрепить безопасность и процветание общин киприотов-греков и киприотов-турок, и призвал Европейскую комиссию организовать контакты с общиной киприотов-турок с целью разъяснить преимущества присоединения к Европейскому союзу и рассеять опасения этой общины.

14. За рассматриваемый период интерес к кипрскому вопросу вырос, в частности среди постоянных членов Совета Безопасности и членов Европейского союза и его Комиссии. Это нашло свое отражение, в частности, в миссиях на Кипр, Грецию и Турцию, проведенных высокопоставленными государственными лицами и специальными представителями, назначенными правительством Италии в его качестве председателя Европейского союза, правительствами Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки. С 21 по 23 мая 1995 года Соединенные Штаты в сотрудничестве с Соединенным Королевством организовали в Лондоне встречу с представителями лидеров обеих общин. Они так же, как и Организация Объединенных Наций, преследовали цель изыскать основы для возобновления прямых переговоров. Вместе с тем им не удалось достичь какого-либо прогресса. Кроме того, высокопоставленные представители Франции, Германии, Ирландии, Испании и Европейской комиссии также предприняли поездки на Кипр для установления фактов.

15. 17 апреля 1996 года представители пяти постоянных членов Совета Безопасности встретились в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с высокопоставленными сотрудниками Секретариата. Присутствовавшие обменялись мнениями о ситуации на Кипре и вновь заявили о неприемлемости существующего статус-кво. Они подчеркнули важность всеобъемлющего подхода к общему урегулированию кипрской проблемы на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности, соглашений высокого уровня 1977 и 1979 годов и миссии добрых услуг Генерального секретаря.

IV. ЗАМЕЧАНИЯ

16. Переговоры по Кипру в течение слишком долгого времени не двигались с мертвой точки. В моем докладе от 19 ноября 1992 года (S/24830) говорится о безрезультатности моих усилий с целью положить в основу всеобъемлющего соглашения комплекс идей и карту, одобренные Советом Безопасности в его резолюции 774 (1992) от 26 августа 1992 года. Предпринятые в течение следующих полутора лет усилия по достижению соглашения о комплексе мер укрепления доверия в отношении, в частности, огороженного района Вароши и никосийского международного аэропорта также были заблокированы.

17. Спустя 32 года после того, как Организация Объединенных Наций впервые вмешалась в конфликт на Кипре, и спустя 22 года после событий 1974 года международное сообщество с достаточным основанием может потребовать подтверждений того, что обе эти стороны и другие заинтересованные стороны серьезно настроены в их стремлении к всеобъемлющему урегулированию на основе, которую обе стороны согласовали почти 20 лет назад. Совет Безопасности неоднократно заявлял, что существующее статус-кво неприемлемо. Нельзя объективно считать, что оно является жизнеспособной основой для сохранения самобытности и безопасности обеих общин.

18. Такое отсутствие прогресса особенно разочаровывает, когда, как я неоднократно указывал, были выявлены элементы, необходимые для достижения всеобъемлющего урегулирования. Я имею в виду соглашения высокого уровня 1977 и 1979 годов, резолюции Совета Безопасности, различные идеи, которые были разработаны в течение лет в рамках добрых услуг Организации Объединенных Наций, и концепцию взаимных уступок или "компромиссов", которая была

выработана в ходе прямых переговоров между обоими лидерами в октябре 1994 года в качестве наиболее многообещающей методологии для выработки всеобъемлющего соглашения.

19. Кроме того, решение Европейского союза о начале переговоров с Кипром о присоединении в 1997 или 1998 году является важным новым событием, которое должно способствовать всеобъемлющему урегулированию. Как указал совет министров Европейского союза, такое присоединение будет способствовать укреплению безопасности и процветания как для киприотов-греков, так и для киприотов-турок. В этой связи важное значение имеют усилия Европейской комиссии с целью разъяснить общине киприотов-турок преимущества членства в Европейском союзе и рассеять ее опасения. Близость переговоров о присоединении должна также внушить новое чувство безотлагательности в поиске всеобъемлющего соглашения.

20. Сейчас международному сообществу необходимо предпринять согласованные усилия для развития этих достижений и придания нового стимула процессу переговоров.

21. На Греции и Турции лежит особая ответственность. Необходимо, чтобы они не только оказали свою активную поддержку в поиске урегулирования, но также и обеспечили, чтобы их собственные отношения развивались таким образом, чтобы не поставить под угрозу этот поиск.

22. Ряд других государств-членов, в том числе пять постоянных членов Совета Безопасности и члены Европейского союза, недавно представили позитивные доказательства своей готовности своим авторитетом поддержать скоординированные усилия по содействию моей миссии добрых услуг в общем стремлении оказать помощь обеим общинам на Кипре в деле обеспечения мира и процветания на их острове.

23. Однако главная ответственность по-прежнему лежит на общинах киприотов-греков и киприотов-турок. Прочного урегулирования можно добиться лишь в том случае, если оба лидера смогут убедить свои общины в том, что их интересам в большей мере отвечают гибкость и компромисс, чем продолжающаяся конфронтация. В заключение этого доклада я призываю обоих лидеров сотрудничать со мной и со многими странами, которые поддерживают мою миссию добрых услуг, в целях изыскания выхода из нынешнего тупика и поиска общих основ, на базе которых можно будет возобновить прямые переговоры.
